

*Н.А. Бизунова*

## **ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВЫХ АКТОВ КОМПЛИМЕНТА И ЛЕСТИ**

Успешное общение во многом зависит от владения собеседниками речевым этикетом, умением правильно выбирать формы общения и способы речевого воздействия, учитывая ситуацию общения и характер отношений между собеседниками. В последнее время в лингвистике появилось множество исследований, посвящённых прагматическим аспектам функционирования различных форм речевого этикета.

Настоящее исследование предлагает функционально-семантическое описание речевых актов КОМПЛИМЕНТА и ЛЕСТИ. Актуальность лингвистической дифференциации *речевых актов комплимента и лести* обусловлена возрастающей значимостью проблем межличностного вербального общения и взаимодействия людей между собой.

Речевой акт КОМПЛИМЕНТА является объектом исследований Р.К. Херберга, С. Стрейга, Дж. Холмса, Д. Джонсона, Н. Вольфсон, Дж. Мане, П. Браун, С. Левинсона, Дж. Тернера, Н. Норрика, Д. Спербера, Д. Уилсона, И. Алтани, Б. Дэйвиса, З. Шотлэнда, Дж. Крейга, М. Сифану, О.А. Агарковой, Е.Г. Зверевой, Р.В. Серебряковой, Л.Э. Безменовой, А.В. Бобенко, Э.В. Мурашкиной и мн. др. Речевой акт ЛЕСТИ является объектом исследований С.В. Дорды и Е.С. Петелиной, которая сопоставляет его с РА похвалы. Исследование В.В. Леонтьева посвящено коммуникативной интенции, реализуемой в похвале, КОМПЛИМЕНТЕ и ЛЕСТИ как эмоциональных концептах в английском языке [1].

Целью статьи является описание прагматических особенностей речевых актов КОМПЛИМЕНТА и ЛЕСТИ.

Из поставленной цели вытекают следующие задачи:

- описать прагматическую ситуацию реализации высказываний КОМПЛИМЕНТА и ЛЕСТИ;
- дать собственное определение РА КОМПЛИМЕНТА и ЛЕСТИ;
- описать объект оценки в РА КОМПЛИМЕНТА и ЛЕСТИ;
- применить критерий искренности и критерий аргументативного / неаргументативного характера оценки к РА КОМПЛИМЕНТА и ЛЕСТИ;
- рассмотреть прямую и косвенную формы реализации РА КОМПЛИМЕНТА и ЛЕСТИ.

Материалом исследования послужили тексты 44 современных англоязычных художественных произведения общим объемом 12898 страниц, из которых были отобраны высказывания ОДОБРЕНИЯ, ПОХВАЛЫ, КОМПЛИМЕНТА и ЛЕСТИ.

Анализируемая выборка составляет 1160 контекстов выражения положительной оценки. Самый большой массив образован высказываниями ОДОБРЕНИЯ – 497 диалогических единств (ДЕ) (42.84% всех контекстов) и ПОХВАЛЫ – 421 ДЕ (36.3 % всех контекстов); значительно меньше высказываний КОМПЛИМЕНТА – 207 ДЕ (17.84 % всех контекстов) и наименьшее количество ДЕ образует ЛЕСТЬ – 35 ДЕ (3.02 % всех контекстов).

КОМПЛИМЕНТ определяем как положительно-оценочный экспрессивный синкретический РА, характеризующийся преимущественно совпадением адресата-получателя и объекта положительно-оценочного высказывания, характеризующийся также небольшим ожидаемым преувеличением достоинств собеседника. КОМПЛИМЕНТ формулируется преимущественно как иницирующий коммуникативный ход и отличается от других положительно-оценочных РА отсутствием в его структуре аргументативности. Объектами РА КОМПЛИМЕНТА выступают внешность и достижения адресата.

ЛЕСТЬ определяем как псевдоположительно-оценочный экспрессивный синкретический РА, характеризующийся присутствием в мотивации говорящего расчета и корысти, а также преимущественно совпадением адресата-получателя и объекта положительно-оценочного высказывания, а также имеющий исключительно прямую, эксплицитную форму реализации оценки и формулируемый преимущественно как иницирующий коммуникативный ход. Объектами РА ЛЕСТИ являются внешность и достижения адресата, его моральные и интеллектуальные качества, умения и поступки.

КОМПЛИМЕНТ представляет собой попытку сделать приятное адресату. Даже если адресант искренне восхищен качествами адресата, преувеличение в структуре КОМПЛИМЕНТА не позволяет определить данный акт как совершенно искренний. Как отмечают многие исследователи [например, 4: 355] КОМПЛИМЕНТ всегда находится под угрозой недопонимания. Он балансирует между банальным комплиментом и преувеличением. Комплимент также помогает адресанту не выглядеть завистливым, что часто важнее опасности прозвучать неискренне.

Поскольку КОМПЛИМЕНТ не является реакцией на объективную реальность, как, например, поздравление, а является реакцией на глубоко личностную оценку ситуации, его нередко воспринимают с подозрением как высказывание, выражающее неискренние чувства или лесть. Видимо, по этой причине глагол “to compliment” не используется как явный, открытый перформатив.

Когда говорящий чувствует, что ему следует усилить свой позитивный комментарий, чтобы избежать предполагаемого подозрения в неискренности КОМПЛИМЕНТА, а также чтобы его высказывание не было воспринято как лесть, он может демонстративно отречься от КОМПЛИМЕНТА. Фразы типа “that’s not a compliment”, “I’m telling you the truth” или “it’s true” могут предшествовать либо реже следовать за высказыванием положительной оценки, как попытка смягчить возможную негативную реакцию собеседника.

Не вызывает сомнений неискренность РА ЛЕСТИ: ЛЕСТЬ занимает конечную негативную точку шкалы искренности. Например, Е.С. Петелина рассматривает высказывания ЛЕСТИ как «псевдоположительные» [2: 152].

Объектами РА КОМПЛИМЕНТА, как правило, выступают внешность и достижения адресата, например:

· *“Lee, you look fantastic in that dress,” she said, wafting patchouli in my direction. She pinched my left bicep. “You’ve been practicing your Chaturanga Dandasana, haven’t you?”* [7: 160] (комплимент внешности).

· *Daniel looked at her for a second, and then shook Harry’s hand and said, “Ah. Diocesan Board of Finance couldn’t do without you, I hear, Colonel Richardson,” and Harry said, as she knew he would, “It’s nothing. Nothing at all. Like to do my bit”* [13:120] (комплимент достижениям).

Темой КОМПЛИМЕНТА может также быть жилище адресата, его домашняя обстановка, предметы интерьера, поскольку в этих объектах отражается вкус их владельца:

*“Hello there!” he said cheerfully. “Everything all right?”*

*“Everything is fine,” said Martina. “This is a very nice house. So big, so beautiful...” She gestured admiringly* [15: 70].

Объектами РА КОМПЛИМЕНТА также служат предметы искусства, положительно оцениваемые в беседе с их создателем, а также еда, которая положительно оценивается непосредственно в адрес того, кто ее приготовил либо купил.

· *“Oh,” she said to James, turning bright eyes on him. “James Mallow! I love your pieces. I agree with every word you say”* [12: 156].

· *He spears the chicken in such a low whisper I have to place my ear close to his lips. "Very tender, Ray. Not dry at all." After forty years keeping his silence on Rose's cooking, that is a very big compliment [8: 63].*

РА ЛЕСТИ направлен на те же объекты, что и РА КОМПЛИМЕНТА: внешность и достижения адресата, моральные и интеллектуальные качества адресата, его умения и поступки. ЛЕСТЬ, чаще всего, адресуется «снизу вверх», т.е. обращена к собеседнику, имеющему более высокое социальное положение. РА ЛЕСТИ отличают не одобряемые признаки, а присутствие расчета и корысти в мотивации адресанта.

Как правило, речевые акты положительной оценки направлены на присутствующего в коммуникативном пространстве адресата, который выступает в роли получателя положительно-оценочного высказывания и одновременно в роли объекта положительной оценки.

В РА КОМПЛИМЕНТА и ЛЕСТИ имеет место тождество адресата и объекта. Это связано с природой данных РА – настроить собеседника на гармоничное сотрудничество (КОМПЛИМЕНТ) или добиться от него прощения за промахи или некоей выгоды (ЛЕСТЬ). Приведем типичные примеры подобных РА, в которых объект оценки и адресат совпадают:

1) *"You probably don't remember me, I'm Marian Tarr."*

*"Marian! **You look great!**" She beamed and blushed and looked like she's died and gone to heaven when he kissed her cheek.*

*"Thanks, Will," she was saying, her voice quite breathy. "**So do you. What have you been up to?**" [7: 138] (комплимент).*

2) *"**You could never look anything but beautiful.**"*

*"Flatterer." "And you love it." "I can't deny it, barman" [11: 264]) (лесть).*

Менее частой ситуацией, наблюдающейся в РА КОМПЛИМЕНТА и ЛЕСТИ, бывает адресованность положительной оценки отсутствующему в момент речи человеку. Критерием отнесения подобного высказывания к РА КОМПЛИМЕНТА или ЛЕСТИ является родство собеседника и объекта оценки. Матери или отцу не менее приятно услышать КОМПЛИМЕНТ в адрес сына или дочери, нежели в свой собственный, и адресанты КОМПЛИМЕНТОВ и ЛЕСТИ хорошо осведомлены об этом:

*Stephen came striding around the corner of the house, carrying Toby on his shoulders. "Hi, everyone," he said. "**What a sweet little boy!**" cried Valerie [15: 41] (комплимент).*

В следующем эпизоде в разговоре двух сотрудников фабрики во время перерыва на отдых КОМПЛИМЕНТ адресован сестре собеседника:

*“How are you?” the elderly man beside him asked him now. “Had a visit lately, from your nice sister?” “She came on Saturday,” said Duncan, as he sat.*

*“She’s good to you. Nice-looking, too.” The man winked. Duncan smiled [14: 231].*

Приведем пример РА ЛЕСТИ, в котором адресант неуместной похвалы дочери собеседников, воспринятой с недоумением, пытается реабилитироваться за совершенный промах и неискренне хвалит их второго ребенка, что трактуется нами как ЛЕСТЬ:

*“Oh dear, poor little girl,” she said. She had a high, rather flutey voice. “It must be so difficult for you.” “Not really,” said Annie.*

*“She must be a very loving creature,” continued Valerie. “I read in an article that children with disabilities are often the most rewarding.”*

*Annie and Stephen glanced at each other. “But your little boy,” she continued, “he’s quite normal, is he? I must say, he looks a charming child” [15: 42].*

Относительно критерия аргументированности, следует отметить, что положительно-оценочные высказывания не всегда аргументированы адресантами. Зачастую адресант высказывает свое положительное мнение об объекте оценки, не приводя никаких доводов, что особенно характерно для РА КОМПЛИМЕНТА. Красота, грация, обаяние, талант и другие качества объекта, оцениваемые в РА КОМПЛИМЕНТА, совершенно естественно фиксируются в качественной характеристике объекта и не нуждаются в аргументативной базе, то есть в обосновании оценки. Эта положительная оценка качества образует семантическую структуру КОМПЛИМЕНТА, которая во многих случаях усиливается выражением восхищения (вербальным либо невербальным), вызванным превосходными качествами адресата, как например, в таких типичных эпизодах:

· *“Ali looked up at him with these wonderful green-brown eyes. She had red-blond hair and there were still remnants of childhood freckles. Her face was wide and her smile just held him. “What?” she said. “You look beautiful.” “Man, you are smooth.” “I don’t want to brag, but yes. Yes, I am” [6: 18].*

· *“That color blue looks lovely with your skin,” he said, watching me. I was surprised; I looked down, flushing, of course [10: 148].*

В отличие от РА КОМПЛИМЕНТА, высказывания ЛЕСТИ могут быть аргументированными либо неаргументированными. В первом случае выска-

зывание положительной оценки состоит из тезиса и аргумента, адресант поясняет, что именно ему нравится, почему тот или иной признак достоин положительной оценки. Развернутое оценочное суждение с выраженной мотивировкой оценки представлено в следующем РА ЛЕСТИ:

*Despair gave her courage and she uttered the speech she had evidently prepared. "I've got the most tremendous admiration for you, Miss Lambert. I always say you're the greatest actress on the stage. I've learnt more from you than I did all the years I was at the R.A.D.A. My greatest ambition is to be in your theatre, Miss Lambert, and if you could see your way to giving me a little something, I know it would be the most wonderful chance a girl could have"* [9: 34].

Наличие аргументации как фактологической базы оценки способствует псевдоискренности ЛЕСТИ.

В неаргументированном высказывании ЛЕСТИ положительная оценка не поясняется, она фиксируется в качественной характеристике объекта и не нуждается в аргументативной базе:

*Miss Bachelor's sister-in-law owned the house in Cardigan street, and allowed her a room. She had opened the door to James three times by now. She was a depressed, grim woman, a widow, who lived only for her hypochondria. "Mrs. Bachelor," said James heartily to her on the third visit. "How exceptionally well you're looking." "You will have annoyed her exceedingly," Beatrice said* [12: 42].

Адресант положительно-оценочного высказывания в некоторых случаях прибегает по той или иной причине к косвенному способу выражения своей иллокутивной цели: один иллокутивный акт осуществляется опосредованно, путем осуществления другого. Как известно, в косвенных речевых актах говорящий передает слушающему большее содержание, чем то, которое он реально сообщает, и он делает это, опираясь на общие фоновые знания, как языковые, так и неязыковые, а также на общие способности разумного рассуждения, подразумеваемые им у слушающего [3].

РА ЛЕСТИ, как правило, отличается прямой, эксплицитной формой реализации, т.е. содержит общеоценочную лексику, а РА КОМПЛИМЕНТА свойственна как прямая, так и косвенная форма реализации оценки. Косвенный КОМПЛИМЕНТ выражен имплицитно, адресату требуется больше интерпретаторских усилий, чтобы реконструировать содержание передаваемого сообщения. Например, в следующем эпизоде высокопоставленный чиновник, попавший в глухую деревушку, обращается к красивой даме с таким вопросом-КОМПЛИМЕНТОМ:

*“But what I really wanted to ask you,” said Patrick O’Sullivan, putting his hands in his jacket pockets, “is what is a woman like you doing in a place like this?” [13: 44].*

По форме данное высказывание является квеситивом, однако по иллокутивной цели – КОМПЛИМЕНТОМ, поскольку говорящий не спрашивает собеседницу ни о чем, а утверждает, что она столь хороша собой, что ей не место в этой «дыре». Таким образом, расхождение между иллокутивной целью РА и его формальной структурой позволяет определить данное высказывание как косвенный РА КОМПЛИМЕНТА.

Косвенный характер КОМПЛИМЕНТА обусловлен подсознательным стремлением адресантов уйти от шаблонности, формальности. Нешаблонный, косвенный КОМПЛИМЕНТ более действенен, чем обычный, прямой, так как он единичен, уникален, что, как правило, импонирует адресату.

Д. Спербер и Д. Уилсон утверждают, что в ситуации гармоничного общения чем больше информации адресант оставляет имплицитной, тем больше степень совместного понимания [5: 261]. В сравнении с шаблонными КОМПЛИМЕНТАМИ, креативные, творческие КОМПЛИМЕНТЫ требуют большего коммуникативного сотрудничества, больше интерпретаторских усилий адресата. Результатом такого КОМПЛИМЕНТА является более высокая степень близости коммуникантов.

Высказывания положительной оценки – это неисчерпаемый источник для лингвистического изучения, многоаспектный и полифункциональный, связанный с областью межличностных, субъективно эмоциональных отношений. Основными семантическими признаками КОМПЛИМЕНТА и ЛЕСТИ является выражаемые ими положительная оценка и экспрессивность. РА КОМПЛИМЕНТА и РА ЛЕСТИ направлены на одинаковые объекты: внешность и достижения адресата, моральные и интеллектуальные качества адресата, его умения и поступки. В художественном дискурсе различить данные речевые акты помогает анализ прагматической ситуации, мотивации коммуникантов. ЛЕСТЬ определяется как псевдоположительный РА. Преувеличение в структуре КОМПЛИМЕНТА также не позволяет определить данный акт как совершенно искренний. РА ЛЕСТИ, как правило, отличается прямой, эксплицитной формой реализации, т.е. содержит общеоценочную лексику, а РА КОМПЛИМЕНТА свойственна как прямая, так и косвенная форма реализации оценки.

### **Библиографический список**

1. **Леонтьев В.В.** «Похвала», «лесть» и «комплимент» в структуре английской языковой личности: Дис. ... канд. филол. наук. – Волгоград, 1999. – 206 с.

2. **Петелина Е.С.** Некоторые особенности речевых актов похвалы и лести // Синтагматический аспект коммуникативной семантики. – Нальчик: Изд-во Кабардино-Балкарского ун-та, 1985. – С. 150 – 154.

3. **Searle, John R.** Indirect speech acts // Syntax and Semantics. – Vol. 3. – New York — San Francisco — London: Academic Press, 1975, P. 59—82.

4. **Sifianou Maria.** Relevance Theory and Compliments as Phatic Communication: The Case of Turkish // Linguistic Politeness Across Boundaries: The Case of Greek and Turkish: Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. – 2001. – P. 341 – 391.

5. **Sperber, D., Wilson, D.** Relevance: Communication and Cognition. – Cambridge, MA: MIT Press, 2003. – P. 256 – 278.

### **Иллюстративные источники**

6. **Coben H.** Promise me. – London: Orion, 2007. – 454 p.

7. **Cohen J.** Getting away with it. – London: Headline Review, 2010. – 599 p.

8. **Jones Russell Celyn.** Ten seconds from the sun. – London: Abacus, 2009. – 309 p.

9. **Maugham W.S.** Theatre. – Moscow: Vyssaya Skola, 1985. – 224 p.

10. **Meyer Stephenie.** Twilight. – London: Atom, 2009. – 434 p.

11. **Sheldon S.** – **A Stranger in the Mirror.** – Great Britain, 1988. – 320 p.

12. **Trollope Joanna.** The men and the girls. – London: Black Swan, 1993. – 319 p.

13. **Trollope Joanna.** The Rector's Wife. – London: Black Swan, 1992. – 285 p.

14. **Waters Sarah.** The night watch. – London: Virago, 2011. – 506 p.

15. **Wickham Madeleine.** The tennis party. – London: Black Swan, 1996. – 336.